

所別：法國語文學系碩士班 不分組 科目：批判閱讀

批判閱讀

**注意事項：**

本科測驗的用意，在於評量考生有關原文理解/主題論述的基本能力。

- 1) 翻譯：請將下文翻譯成準確通順的中文。(40%)
- 2) 論述：請由原文的論述內容(contenu)出發，並以其論述主題(sujet)為範圍，採用自認較能掌握的語文(中/法文僅可擇一使用，不可兩者夾雜)，從評析原文論述的議題出發，進而申論己見。應力求具體明白，避免含糊空洞，長度以 600 至 800 字為原則。(60%)

« Rien n'est si insupportable à l'homme que d'être dans un plein repos, sans passions, sans affaire, sans divertissement, sans application. Il sent alors son néant, son abandon, son insuffisance, sa dépendance, son impuissance, son vide. Incontinent\* il sortira du fond de son âme l'ennui, la noirceur, la tristesse, le chagrin, le dépit, le désespoir ».

« La seule chose qui nous console de nos misères est le divertissement, et cependant c'est la plus grande de nos misères. Car c'est cela qui nous empêche principalement de penser à nous, et qui nous fait perdre insensiblement. Sans cela, nous serions dans l'ennui, et cet ennui nous pousserait à chercher un moyen plus solide d'en sortir. Mais le divertissement nous amuse et nous fait arriver insensiblement à la mort ».

Pascal, *Pensées*

\* « incontinent » : immédiatement.

